

EL CORREO ESPAÑOL DE BUENOS AIRES Y LA
PRENSA ESPAÑOLA EN EL RÍO DE LA PLATA.
NUEVAS ENFOQUES PARA SU ESTUDIO

O Correio Espanhol *de Buenos Aires e a
imprensa espanhola no Rio da Prata.*
Novas abordagens para o estudo

The Courier Spanish *in Buenos Aires and
the Spanish press in the River Plate.*
New approaches to the study

Marcelo Hugo Garabedian*

RESUMEN

Este trabajo forma parte de una investigación en curso sobre la prensa inmigrante española en la Argentina, desde el último cuarto del siglo XIX hasta principios del siglo XX. El principal diario de la colonia española durante el siglo XIX fue *El Correo Español*, editado en Buenos Aires desde 1872 hasta 1905. Nuestro análisis consiste en estudiar la influencia e importancia del periódico para la consolidación institucional de la inmigración en la Argentina, así como su aporte a la discusión política y cultural en la sociedad de destino. Se proponen algunas líneas de investigación en cuanto a los enfoques regionales para el estudio de la inmigración y su protagonismo en la construcción de un nacionalismo español desde la diáspora.

Palabras-clave: periódicos; inmigración; instituciones; nacionalismo; región.

* Docente UBA, investigador miembro SEPHILA - Instituto Dr. Emilio Ravignani. Investigador Museo Roca – Instituto de Investigaciones Históricas, Secretaría de Cultura de la Nación.

RESUMO

Este artigo é parte de uma pesquisa sobre a imprensa imigrante espanhola na Argentina, a partir do último quarto do século XIX até o início do século XX. O principal jornal da comunidade espanhola durante o século XIX foi *O Correo Espanhol*, editado em Buenos Aires de 1872 a 1905. Nossa análise consiste no estudo da influência e da consolidação institucional dos migrantes na Argentina, bem como o seu apoio à discussão cultural e política na sociedade de acolhimento. Este trabalho propõe muitas questões de pesquisa ligadas às abordagens regionais para o estudo da imigração e sua importância na construção do nacionalismo espanhol da diáspora.

Palavras-chave: jornais; imigração; nacionalismo; instituição; região.

ABSTRACT

This article is part of a research about the press of Spanish immigrant in Argentina, from the last quart of XIX century to beginning of XX century. The main newspaper of the Spanish community during XIX century was “The Spaniard Post”, edited in Buenos Aires city between 1872 to 1905. Our analysis consist in study the influence and the institutional consolidation of the migrants in the Argentina, like as your support to cultural and politics discussion in the host society. This paper propose many issues of research linked about regional approaches for the study of the immigration and your main roll in the construction of the Spaniard nationalism from the diaspora.

Keywords: newspapers; immigration; institution; nationalism; region.

Introducción

La inmigración transoceánica europea a los países de la región del Río de la Plata significó uno de los procesos sociales de más trascendencia en la historia de estas jóvenes repúblicas independientes. Argentina, Brasil y Uruguay incorporaron nuevos contingentes poblacionales y, al mismo tiempo, fueron cambiando sus estructuras político-institucionales y sus dinámicas económicas y sociales.

Para el caso argentino, se estima que arribaron entre 1880 y 1930 alrededor de siete millones de inmigrantes, destacándose la corriente de

los italianos del sur como el grupo más numeroso.¹ En segundo lugar se encontraron los españoles, fundamentalmente los del litoral norteño, siendo los gallegos quienes conformaron más del 50% del total de inmigrantes españoles.² En cuanto a la inmigración francesa, entre los años 1850 y 1880 contó con altos porcentajes de arribos y ocupó un lugar muy importante, para luego ir menguando su intensidad ya hacia finales del siglo XIX.³

Los gobiernos liberal conservadores del último cuarto del siglo XIX y primeras décadas del XX, fomentaron esta política de atracción de inmigrantes, que fue un rasgo común a todos los jóvenes estados de la región, que pugnaban por conformar sus poblaciones con altos índices de la inmigración europea.

Si bien es sabido que alrededor de cincuenta y seis millones de personas conformaron la migración transatlántica europea hacia América entre 1820 y 1930, los registros indican que el 50% de esa inmigración se dirigió hacia los Estados Unidos (35 millones de personas aproximadamente), y el segundo destino fueron las repúblicas del Río de la Plata (Uruguay, Brasil y Argentina).⁴ Otros destinos destacados fueron Cuba y Puerto Rico, aunque éstos por circunstancias particulares, ya que continuaron siendo posesiones ultramarinas españolas hasta finales de siglo XIX. Los otros destinos, sobre todo las repúblicas andinas del Pacífico, no pudieron acaparar porcentajes significativos de estos contingentes. Por otra parte, México durante este siglo XIX tampoco pudo atraer grandes contingentes inmigratorios, con la sola

1 Datos extraídos de BOURDÉ, Guy. *Buenos Aires: urbanización e inmigración*. Buenos Aires: Editorial Huemul, 1977. Allí el autor toma el número de inmigrantes incluyendo los que ingresaron desde Montevideo, dando un total de ocho millones de inmigrantes. Si excluyéramos a quienes ingresaron desde la capital uruguaya, el número descendiendo aproximadamente a seis millones seiscientos mil inmigrantes. Si a esta última cifra le dedujéramos el número de partidas, arroja un saldo de 3.472.952 personas que se establecieron en el país. Debemos recordar que el máximo ingreso de inmigrantes al país se registró en el año 1913, alcanzando los trescientos mil arribos. Fernando Devoto, en su obra *Historia de la Inmigración en la Argentina* (Ed. Sudamericana, 2003), observa cifras similares (4.600.000 inmigrantes como total bruto de ingresos). Esta diferencia se debe a que toma como límites el período 1857-1914.

2 Los datos obtenidos por Bourdó arrojan la cifra de 1.780.000 inmigrantes españoles para el período que va desde 1887 hasta 1924. Descontando a los inmigrantes que no permanecieron en el país, se estima que el saldo de los que se establecieron en Argentina arroja la cifra de 1.024.000 españoles. Para estudiar las migraciones “tempranas” de españoles al Río de la Plata, esto es, anteriores a 1870, ver los trabajos de Nadia de Cristóforis y de Moisés Llordén Miñambres (éste último trabaja con fuentes españolas, fundamentalmente registros de salidas de Puertos oficiales españoles).

3 Para un estudio de la inmigración francesa a la Argentina ver los trabajos de Hernán Otero.

4 MOYA, José. *Primos y extranjeros*. Buenos Aires: Editorial Emecé, 1998. En especial el capítulo 2.

excepción del noroeste del pacífico, el Puerto de Mazatlán⁵, impulsado por el boom del oro californiano de la segunda mitad del siglo XIX.

El efecto transformador del movimiento inmigratorio

La inmigración tuvo un efecto multiplicador en la vida de las jóvenes sociedades rioplatenses. Si bien un colectivo social nunca está exento de contradicciones y por cierto que el conflicto es un elemento constitutivo del lazo social, su aporte en todos los órdenes de la vida social y económica queda fuera de toda discusión. Partiendo de la acepción de “explosión asociativa”⁶ que comenzó a partir de 1852 en adelante, las principales ciudades del Río de la Plata experimentaron un fortalecimiento de su sociedad civil, y a caballo de su crecimiento económico sostenido y acelerado, y de la mano del arribo masivo de inmigrantes, también las asociaciones comenzaron a aflorar. Esto fue fruto, entre otras cosas, de una legislación que permitió su establecimiento y de un tiempo histórico y social que entendió a este proceso como un aporte al crecimiento y al progreso generalizado.⁷ De esta manera, tanto las elites locales como de inmigrantes⁸, participaron y fueron pioneras en el desarrollo asociativo con la creación de los primeros hospitales de inmigrantes (británico, francés, italiano y español, en ese orden), sociedades

5 Para estudiar los procesos migratorios a la región de Sinaloa durante el siglo XIX, ver los trabajos de Arturo Román Alarcón. Departamento de Historia de la Universidad Autónoma de Sinaloa.

6 Para estudiar el desarrollo de estos temas en Argentina ver: SÁBATO, Hilda. *La política en las calles*. Buenos Aires: Editorial Sudamericana, 1998; BERNALDO DE QUIRÓS, Pilar González. *Civilidad y política en los orígenes de la nación Argentina*. Buenos Aires: FCE, 1999. El concepto de “sociabilidad” ha sido desarrollado originalmente por Maurice Aghulon, ver: *El círculo Burgués. La sociabilidad en Francia, 1810-1848*. Buenos Aires: Siglo XXI, 2009 (en especial se recomienda leer la introducción desarrollada por Pilar González Bernaldo de Quirós). Para ver una historia del asociativismo en Buenos Aires; AA.VV *De las cofradías a las organizaciones de la sociedad civil. Historia de la iniciativa asociativa en Argentina*. Buenos Aires: GADIS, 2002.

7 Para analizar el concepto de “Sociedad” y su relación con el progreso ver: WILLIAMS, Raymond. *Palabras claves*. Buenos Aires: Ediciones Nueva Visión, 2003, p. 302.

8 Para ver una historia del desarrollo de las elites y de sus clubs ver: LOSADA, Leandro. *Alta sociedad en la Buenos Aires de la Belle Époque*. Buenos Aires: Siglo XXI, 2008. Del mismo autor; *Historia de las elites en la Argentina*. Buenos Aires: Sudamericana, 2009. Para estudiar la vida cotidiana de la ciudad desde un enfoque de la historia social y cultural ver: CICERCHIA, Ricardo. *Historia de la vida privada en Argentina*. Buenos Aires: Editorial Troquel, 2000. (2 v.)

de socorros mutuos, Clubes en principio con un fuerte rasgo aristocrático, destinados sólo a las elites inmigrantes.

La primera sociedad española de Socorros Mutuos se creó en Montevideo, en el año 1853, la segunda en la ciudad de Rosario (Argentina) en el año 1857 y la tercera en Buenos Aires en el año 1858. Esta última se constituyó en la más numerosa de América del Sur, hacia 1920.

En el mundo del trabajo, también se constituyeron los primeros gremios a partir de la segunda mitad del siglo XIX (tipógrafos, zapateros, choferes de carros, etc.) con un gran aporte de inmigrantes, que por ese entonces constituían el grueso del conjunto de los trabajadores. Sumados a éstos, existieron también otros ámbitos que, si bien con características y finalidades diferentes, contenían también un alto nivel de cosmopolitismo, tales los casos de las asociaciones espiritistas y los círculos masónicos.⁹

La elite local también generó ámbitos exclusivos para su influencia social. Instituciones tales como el Jockey Club, la Sociedad Rural Argentina, el Club del Progreso, el Círculo de Armas, Club Gimnasia y Esgrima de Buenos Aires, comenzaron a ser ámbitos de sociabilidad notabiliar, destinados no sólo al disfrute del ocio, sino también como un espacio en donde debatían los grandes rumbos del país.¹⁰

Las producciones de la inmigración española en Argentina

Este trabajo, que es un avance de una investigación en curso, se focaliza específicamente en la inmigración española arribada a la Argentina¹¹

⁹ El estudio del mundo del trabajo en Argentina ofrece una larga lista de autores vinculados a la temática: entre los más importantes ver: José Panettieri, Ricardo Falcón, Julio Godio, Mirta Lobato, Juan Suriano, Hernán Camarero. El mundo del espiritismo en Argentina ha sido trabajado por CORBETTA, Juan; SAVALL, F.; JIMENO, Juan. *Cuando hablan los espíritus*. Buenos Aires: Editorial Dunken, 2010. Los estudios sobre masonería pueden abordarse desde la obra de CORBIERE, Emilio; LAPPAS, Alcibiades. *La masonería argentina a través de sus hombres*, Buenos Aires, 1966.

¹⁰ Ver los trabajos referidos de Leandro Losada.

¹¹ Para estudiar la inmigración española a la Argentina, ver los trabajos de Jose Moya, Fernando Devoto, Alejandro Fernández, Xosé Núñez Seixas, Marcelino Iriani, Hebe Clementi, entre otros.

y, dentro del estudio de ese colectivo, abordará puntualmente la producción y circulación de sus periódicos. Esta elección se debe a varias cuestiones; una de ellas obedece a la significativa cantidad de periódicos españoles editados en la Argentina y puntualmente en Buenos Aires, superando con holgura el centenar, entre 1852 y 1950, contando también las publicaciones regionales.¹² Esta cantidad de periódicos editados no aparece descontextualizada si tomamos en cuenta que la ciudad se encontraba entre las primeras ciudades con más edición de diarios y revistas del mundo hacia la conmemoración del Centenario de la independencia argentina (1910). Este elemento nos habla sin dudas de la centralidad e importancia de la prensa en general como difusor de ideas, eje de los debates de la época en una cultura letrada y sobre todo, como uno de los engranajes (centrales) de las lides y los debates políticos de su tiempo.¹³

Aquí se plantean algunas semejanzas y diferencias entre la prensa nacional y los periódicos de inmigración. Se entiende que el estudio la prensa étnica en su conjunto podría aportar nuevas miradas sobre los procesos migratorios y también sobre los orígenes y la profesionalización del periodismo

12 La bibliografía acerca de la prensa gráfica en Argentina es profusa. Puede consultarse entre otros los trabajos de: GALVÁN MORENO, Carlos. *Historia del periodismo argentino*. Buenos Aires: Claridad, 1944; FERNÁNDEZ, Rómulo. *Historia del periodismo argentino*. Buenos Aires: Editorial Perlado, 1943; BELTRÁN, Oscar. *Historia del periodismo argentino*. Buenos Aires: Círculo de la Prensa, 1943; TOMÁS AUZA, Néstor. *El periodismo en la época de la Confederación*. Buenos Aires: EUDEBA, 1978; DONGHI, Tulio Halperín. *José Hernández y sus mundos*. Buenos Aires: Editorial Sudamericana/ Instituto Torcuato Di Tella, 1985; ALONSO, Paula. Introducción. In: _____ (Comp.). *La Tribuna Nacional y Sud América: tensiones ideológicas en la construcción de la "Argentina Moderna" en la década de 1880. Construcciones Impresas*. Buenos Aires, FCE, 2003; DUNCAN, Tim. *La prensa política: Sud América, 1884-1892*. In: FERRARI, Gustavo; GALLO, Ezequiel (Comps.). *La Argentina del Ochenta al centenario*. Buenos Aires: Editorial Sudamericana, 1980. Están también los trabajos de SIDICARO, Ricardo. *La política mirada desde arriba*. Buenos Aires: Sudamericana, 1993, sobre el diario La Nación; el trabajo de SAÍTA, Silvia. *Regueros de tinta*. Buenos Aires: Sudamericana, Buenos Aires, sobre el diario Crítica; la tesis de maestría de VALENZUELA, Diego. *El camino de la empresa periodística: el caso del diario La Prensa durante la década de 1870*. Buenos Aires: UTDT, 2002, sobre el diario La Prensa y el trabajo de LLUL, Laura. *Prensa y política en Bahía Blanca*. Bahía Blanca: REUN, 2005, sobre el diario La Nueva Provincia de Bahía Blanca. El profesor Miguel Ángel De Marco publicó un libro titulado *Historia del periodismo argentino* y también la Biblioteca Nacional de la República Argentina ha publicado recientemente los trabajos de BRUNETTI, P.; MAGGIO RAMIREZ, M.; GRILLO, Ma. Del. *Ensayos sobre la prensa*. Buenos Aires: Ensayos y Debates/Biblioteca Nacional, 2007; GARABEDIAN, M.; SZIR, Sandra; LIDA, M. *Prensa argentina siglo XIX*. Buenos Aires: Teseo/Biblioteca Nacional, 2009.

13 Desde la perspectiva de la Nueva Historia Política, el trabajo de ALONSO, Paula. *Jardines privados, legitimaciones públicas*. Buenos Aires: EDHASA, 2011, aborda la problemática de los diarios *Sud América* y *La Tribuna* como engranajes claves de la lucha política del siglo XIX argentino.

local.¹⁴ Pero además, y esta es una de las hipótesis de nuestra investigación, el análisis de estos periódicos permitiría trazar líneas de investigación novedosas en cuanto a la constitución de las colonias de inmigrantes, sobre todo lo que tiene que ver con la constitución de sociedades e instituciones vitales para su desarrollo (hospitales, centros representativos, asociaciones de socorros mutuos, cámaras de comercio).

En este dispositivo institucional, la prensa étnica fue un factor determinante, oficiando como “nexo articulador” y propagandista principal al servicio y en función de las elites de las colonias de inmigrantes. A su vez, fue un difusor trascendente en la construcción de los dispositivos nacionales y regionales, forjando un relato de la nación desde la inmigración y la diáspora, adaptando mitos y discursos de la sociedad de partida, volcándolos a la construcción de colectivos sociales con pretensiones de homogeneidad política y también “racial”.

Este elemento es vital pensando en la constitución de los estados nacionales, tanto el español como el italiano, con fuertes tensiones y cli-

14 El estudio de la prensa étnica no ha tenido, a mi criterio, un desarrollo acorde a la importancia que ésta obtuvo durante buena parte de la historia argentina. Sin embargo, podemos encontrar trabajos y aportes sobre la prensa de las diferentes corrientes inmigratorias. Para el estudio de la prensa española ver: Para una primera aproximación al estudio de la prensa española en general en la Argentina: TEIJEIRO MARTÍNEZ, Benigno. Orígenes del periodismo argentino y español en el Río de la Plata. In: *Revista de la Universidad Nacional de Córdoba*, Pcia. De Córdoba, Año VI, n. 4-5, p. 49-65, Junio-Julio de 1919. Para la prensa gallega puntualmente ver: MOLINOS, Rita. Medios de comunicación y prensa étnica: la experiencia urbana de los gallegos en Buenos Aires. In: GUTMAN, Margarita; REESSE, Thomas (Comps.). *Buenos Aires 1910: El imaginario de una gran capital*. Buenos Aires: EUDEBA, 1995; VIEITES TORREIRO, Dolores. La emigración gallega a través de la prensa gallega de Cuba y Argentina a finales del siglo XIX. In: *Revista da Comissão Galega do Quinto Centenario*, n. 6, p. 125-133, 1989. Para Uruguay existe el trabajo del Prof. TURCATTI, Dante Turcatti. La prensa de inmigración: el caso español, 1864 a la actualidad. In: AA.VV. *América Latina y España: de la colonia a la constitución de los estados nacionales*. Montevideo: Ediciones del Quinto Centenario – UDELAR, 1992. Para el estudio del periodismo italiano en Buenos Aires ver: CIBOTTI, Ema. *1880-1890, una década de prensa italiana en Buenos Aires. Liderazgo y trayectoria pública de sus principales hombres*. Tese (Maestría) – FLACSO. Buenos Aires, abril de 1995; GRAZIA, Dore. Un periódico italiano en Buenos Aires (1911-1913). In: DEVOTO, F.; ROSOLI, G. (Comps.). *La inmigración italiana en la Argentina*. Buenos Aires: Editorial Biblos, 1985; BAILY, Samuel. The role of two Newspapers in the assimilation of Italians in Buenos Aires and São Paulo, 1893-1913. In: *International Migration Review*; v. 12, n. 42, Fall, 1978. Para el estudio de la prensa francesa en Buenos Aires ver: OTEIZA GRUSS, V. *Le Courier del la Plata, Diario de la colectividad francesa rioplatense*. Tesis (Maestría) – UNSAM – IDAES. Buenos Aires, 2001. Existen también trabajos sobre la prensa irlandesa, puntualmente sobre The Southern Cross, en el libro de SÁBATO, Hilda; KOROL, Juan C. ¿Cómo fue la inmigración irlandesa a la Argentina? Buenos Aires: Editorial Plus Ultra, 1981. De más reciente aparición es el trabajo de FRIEDMANN, Germán. *Los alemanes antinazis en la Argentina*. Buenos Aires: Siglo XXI, 2010.

vajes, tanto por identidades regionales como por sectarismos políticos que hacían peligrar la posibilidad de generar consensos políticos estables. Desde este punto de vista, la existencia de redes de comercio, de instituciones de salud, la formación de un discurso nacional (o de construcción nacional) en clave bélica y la existencia de este colectivo en una sociedad receptora con altos grados de hispanofobia, lograron la consumación de un relato nacional español, con una dirigencia en la élite de la colonia, aristocrática, que abonaba, en función de su propio éxito (sobre todo económico y de status social) una carrera meritocrática y un apego al esfuerzo y al sacrificio, como condición *sine qua non* para lograrlo. Esta dirigencia, si bien poseía fuertes críticas a los gobiernos nacionales y también, puertas adentro, para con sus gobiernos de la sociedad de partida, no cuestionaba las bases materiales de acumulación y de riqueza, ni tampoco su estructuración como una economía de exportación con un crecimiento muy importante también en el circuito mercantil, que explicó gran parte del crecimiento económico del país.

Breve repaso sobre los estudios migratorios

Los estudios migratorios han atravesado por una serie de estadios. Desde sus inicios, en la década de 1950, comienza a ser trabajado como un *issue* desde la academia con los trabajos pioneros de Gino Germani y sus estudios sobre el *crisol de razas* y sobre los orígenes del peronismo.¹⁵

Los primeros avances sobre esta temática abarcaban paradigmas y esquemas más cuantitativistas y estructuralistas, intentando dar cuenta de las características más generales del proceso: análisis de las sociedades de partida y de llegada, desarrollo de teorías denominadas como *push pull*, para dar paso luego al estudio sobre el impacto que estos colectivos migrantes

15 Fruto de esos primeros trabajos sobre la temática migratoria y sociológica, bajo la influencia teórica del funcionalismo sistémico, fueron publicados los trabajos de DI TELLA, T.; GERMANI, G.; GRACIARENA, J. *Argentina, sociedad de masas*. Buenos Aires: EUDEBA, Buenos Aires, 1965, y también la obra de DI TELLA, T.; HALPERÍN DONGHI, T. *Los fragmentos del poder*. Buenos Aires: Editorial Jorge Alvarez, 1969.

generaban en las sociedades de destino y las variantes para su estudio (teorías tales como el “crisol de razas” o, posteriormente, del “pluralismo cultural”)¹⁶.

Estos estudios más cuantitativos de mediados del siglo XX intentaron describir el número de migrantes, su procedencia, ubicación geográfica y espacial en la sociedad de destino, perfiles etarios, patrones de nupcialidad y el impacto en la estructura económica y socio ocupacional que estos nuevos contingentes generaron en las sociedades receptoras.

A medida que estos trabajos iban afianzándose, y a la vez perfeccionándose, esta área fue instalando nuevos estudios y enfoques para analizar este fenómeno. Estas investigaciones más estructurales dieron paso también a nuevos paradigmas, más específicos y con nuevas herramientas metodológicas (téngase por caso el análisis de las “cadenas migratorias”, intentando superar los primeros esquemas de los modelos conocidos como *push pull* o “expulsión - atracción”).

Estas últimas décadas, los estudios de carácter migratorio han puesto sus esfuerzos en estudios de tipo culturalista y de análisis de la reconstrucción o reconfiguración de las “identidades de los migrantes”, a partir de investigaciones de carácter cualitativo, sobre todo con la incorporación del “giro lingüístico” y de la nueva historia política. Una consecuencia de ello fue que nuevas fuentes y archivos comenzaron a ganar cada vez más preponderancia (cartas, archivos fotográficos, registros orales y también repositorios hemerográficos).¹⁷

El estudio de la prensa, entonces, ha cobrado y sigue agigantando su presencia en este tipo de abordajes hasta convertirse en un objeto de

16 Para una aproximación acerca de la historiografía argentina con respecto a los marcos teóricos sobre migración ver: DEVOTO, F. *Historia de la inmigración en la Argentina* (en especial el capítulo 2); DEVOTO, F.; OTERO, H. Veinte años después. Una lectura sobre el crisol de razas, el pluralismo cultural y la historia nacional en la historiografía argentina. In: *Estudios Migratorios Latinoamericanos*, año 17, n. 50, 2003; BJERG, M.; OTERO, Hernán (Comps.). *Inmigración y redes sociales en la Argentina moderna*. Tandil: CEMLA – IEHS, 1995; DEVOTO, F.; MÍGUEZ, E. *Asociacionismo, trabajo e identidad étnica*. Buenos Aires: CEMLA – CSER – IDES, 1992.

17 Entre los trabajos más recientes sobre identidades migrantes en Argentina se destacan: GONZÁLEZ, E.; REGUERA, A. (Coords.). *Descubriendo la nación en América*. Buenos Aires: Editorial Biblos, 2010; LOJO, Ma. Rosa (Dir.); GUIDOTTI DE SÁNCHEZ, M.; FARIAS, R. *Los “gallegos” en el imaginario argentino*. Fundación Pedro Barrié de la Maza, 2008; GARABEDIAN, Marcelo. Galicia y los gallegos a través de la mirada de *El Correo Español* de Buenos Aires. In: FARIAS, R. (Comp.); *Buenos Aires gallega. Inmigración, pasado y presente*. Buenos Aires: Comisión para la Preservación del Patrimonio Histórico Cultural de la Ciudad de Buenos Aires, 2007; GARABEDIAN, Marcelo. *Asturianos en Buenos Aires*. Buenos Aires: Editorial Leviatán, 2009.

estudio en sí mismo. Ya no se utiliza el periódico como una fuente para el análisis de otros procesos coligados, sino que ahora los periódicos mismos recuperaron ese protagonismo que, por otro lado, fue y es, el otorgado por los inmigrantes como objeto no sólo de difusión, sino también como organizador de un espacio, que es social, cultural, económico y también político, en tanto portador del colectivo organizado.

Estudiar entonces a los periódicos de la emigración (en este caso española) es, a nuestro criterio, estudiar también sus bases institucionales, políticas y económicas, junto con una construcción identitaria (que es a un mismo tiempo política y social, basada en un sentimiento de clase propietario y aristocrático) que no puede soslayarse en el análisis.

El Correo Español de Buenos Aires (1872 – 1905)

Nuestro estudio sobre el diario *El Correo Español*¹⁸ (en adelante ECE) reviste una gran trascendencia. En primer lugar, por el hecho de haberse editado en Buenos Aires durante treinta y tres años consecutivos (salvo breves períodos de clausura gubernamental). Este lapso lo convierte en el periódico de la colonia española con una existencia mayor a cualquier otro durante la segunda mitad del siglo XIX. Recordemos que ECE apareció en Buenos Aires en el año 1872 y se extendió hasta el año 1905. Durante este período el periódico tuvo cuatro directores propietarios: el primero fue

18 Existen hasta el momento tres trabajos sobre *El Correo Español*. El primero corresponde a: HERRERO, Alejandro; HERRERO, Fabián. La Prensa Española. Surgimiento y consolidación. In: BIAGINI, Hugo (Comp.). *Redescubriendo un continente. La inteligencia española en el París americano en las postrimerías del XVIII*. España: Publicación de la Excm. Diputación Provincial de Sevilla, 1993. El segundo trabajo es el de MONTES PUIG, Roberto. *El Correo Español y las prácticas de intervención de la colonia española en la esfera pública porteña, 1872-1875*. Buenos Aires, mayo de 1993. Hay apartados referidos a *El Correo Español* en los trabajos de BIAGINI, Hugo. *Intelectuales y políticos españoles a comienzos de la inmigración masiva*. Buenos Aires: CEAL, 1995; y también en el ensayo de Arturo Beneguer Carisomo, *España en la Argentina. Ensayo sobre una contribución a la cultura nacional, 1953*. Sin embargo, el tercer trabajo resulta el más completo sobre este periódico, en tanto que busca abarcar toda la existencia del mismo; ver GARABEDIAN, Marcelo. España, los españoles y la Argentina a través de la mirada de *El Correo Español* (1872-1905). In: *Prensa Argentina siglo XIX*. Buenos Aires: Editorial Teseo – Biblioteca Nacional, 2009.

su fundador Enrique Romero Jiménez hasta su muerte, en 1880. Luego lo sucedió su colaborador Justo S. López de Gomara durante toda la década de 1880 y hasta el año 1890. El Tercer director-propietario del diario fue el influyente abogado y político republicano Rafael Calzada, quien lo vendió a los pocos años al periodista y empresario Fernando López Benedito. Cuando éste murió, en 1905, el periódico culminó su dilatada trayectoria y a partir de ese mismo año comenzó a editarse en Buenos Aires un periódico que fue el continuador de ECE y que se llamó El Diario Español. Este periódico se extendió desde 1905 hasta 1946, constituyéndose en un verdadero referente de la prensa española en Buenos Aires del siglo XX. Su primer director-propietario fue Justo S. López de Gomara desde 1905 hasta su muerte, en 1923.¹⁹

El segundo hecho, mucho más importante aún que su duración, radica en que por sus planas puede estudiarse el proceso de consolidación misma de la colonia española en la Argentina, particularmente en Buenos Aires. Los procesos de modernización social y la influencia de los inmigrantes en la Argentina se encuentran en las secciones del diario, así como sus posicionamientos políticos, tanto en España como en la Argentina.

Un tercer elemento está dado por el hecho de que este periódico no podría ser estudiado independientemente de su medio social (las instituciones y los inmigrantes que le dan sentido), pero tampoco sin considerar la interacción con los otros periódicos de la inmigración española y de otras colectividades. Su interacción con otros periódicos (menores en duración, en tirada y en importancia), tanto de Buenos Aires como de Montevideo (otro punto que no se puede soslayar en nuestro enfoque regional), nos muestran la cosmovisión del inmigrante español.

Recordemos que ECE fue el periódico más importante de la colonia española en Buenos Aires durante el siglo XIX, pero no fue el único, también se editaron: El Imparcial Español (1865); La España (1866); El Español (1874-1875); El Diario Español (1877-1890); La Iberia (1890); La Nación Española (1892); España y América (1896); El Legitimista Español (1898); La República Española (1903); El Correo de España (1909). Existieron por

19 Sobre *El Diario Español* de Buenos Aires ver: SEBASTIANI, Marcela García. Crear identidades y proyectar políticas de España en la Argentina en tiempos de transformación del liberalismo. *El Diario Español* de Buenos Aires. In: *Estudios Migratorios Latinoamericanos*, Buenos Aires, año 18, n. 55, p. 525-555, Diciembre de 2004.

supuesto también periódicos regionales; el que más se destacó fue El Eco de Galicia²⁰, órgano de la comunidad gallega de Buenos Aires, que se editó desde 1878 hasta 1900.²¹

En la interacción entre los periódicos españoles, se exponen tanto sus conflictos como sus puntos en común, así como también las estrategias para ganar espacios e influencia social en las sociedades receptoras. Recordemos que, como bien afirma Jesús Timoteo Álvarez, la influencia de un periódico en el siglo XIX no se siempre era visualizada a partir de la tirada de ejemplares. Muchas veces para analizar su incidencia en la esfera pública, debe estudiarse y analizarse las ocasiones en que son reproducidas las notas de un periódico o la mención de éste (para nuestro caso ECE) en las páginas de los otros diarios de la colonia española rioplatense.²²

Si el periódico es fundamentalmente un representante, y un organizador, de los intereses más importantes de la colonia española, y en este caso ECE cumplía con este rol, deberá ser objeto de nuestro estudio el recorte que se hacía de sus noticias, y de las decisiones políticas y editoriales de jerarquizar, minimizar o simplemente eliminar hechos de sus páginas.²³ Por este motivo, el estudio de los periódicos de la emigración para el siglo XIX debería tender al análisis de la totalidad del cuerpo del periódico: editoriales, secciones especiales, gacetillas, movimiento de los puertos y de la aduana, noticias de la actualidad institucional, suplementos comerciales y culturales, información diaria sobre notas sociales, obituarios, folletines y la publicidad.

Para iniciar una breve descripción de ECE, diremos que es un periódico con un formato tabloide, de cuatro hojas con ocho páginas, en donde hay, según los períodos, hasta cinco columnas. En la primera hoja predomina la faz editorial por sobre la informativa. Podríamos afirmar que el periodismo del siglo XIX, está orientado hacia la editorialización (opinión), dejando en un segundo plano el acto informativo (crónica). En esta concepción del periodismo, los diarios muestran una tercera característica;

20 Para ver en detalle el desarrollo de la prensa gallega en Buenos Aires ver: MOLINOS, Rita. Medios de comunicación y prensa étnica: la experiencia urbana de los gallegos en Buenos Aires. In: GUTMAN, Margarita; REESSE, Thomas (Comps.). *Buenos Aires 1910: el imaginario de una gran capital*. Buenos Aires: EUDEBA, 1995; VIEITES TORREIRO, Dolores. La emigración gallega a través de la prensa gallega de Cuba y Argentina a finales del siglo XIX. In: *Revista da Comissão Galega do Quinto Centenario*, n. 6, p. 125-133, 1989.

21 Cabe aclarar que esta enumeración dista mucho de ser completa.

22 ALVAREZ, Jesús Timoteo. *Restauración y prensa de masas. Los engranajes de un sistema (1875 – 1883)*. Barañain Pamplona: EUNSA, 1981.

es su participación directa en calidad o de mediador, o de partícipe de ciertas empresas y acciones que realiza la comunidad en conjunto, en la que el periódico se arroga cierta representatividad sobre el colectivo de referencia.

En esta primera página, las temáticas son diversas. En general, estos periódicos no están destinados a influir sobre una opinión pública general, que por otro lado, en el último cuarto del siglo XIX está lejos de llegar a constituirse, sino que intenta influenciar a las autoridades locales y al gobierno nacional. En segundo lugar, busca aglutinar e influir sobre la elite de la colonia española, muchas veces son mensajes con remitentes precisos. También observamos para este tipo de periódicos de la inmigración una distinción particular que la distingue de la prensa vernácula, ésta es la pretensión de la construcción de un relato nacional desde la diáspora, intentando generar una cohesión en los inmigrantes españoles bajo la égida de una elite de emigrantes y su entramado institucional. La comunión de los periódicos que conviven dentro de la comunidad española rioplatense, a pesar de la lógica competencia que existe e incluso ante las diferencias políticas o hasta personales que les separan, también aportan a esos intentos de construcción.

La elaboración de los discursos nacionales, en consonancia con la institucionalización definitiva de los estados nacionales, estuvo presente durante el último cuarto del siglo XIX y primeras décadas del siglo XX. Ésta situación es una constante tanto en España como en las sociedades de destino, incluida la Argentina.²⁴ Por lo que este tipo de notas pueblan las páginas del periódico asiduamente. Estos discursos nacionales están imbuidos de una retórica “histórica-biologicista” de la sociedad, de sus orígenes y del futuro como una comunidad de destino, de la que también forman parte de los inmigrantes residentes en América, unido a un ataque furibundo a los regionalismos disolventes como el vasco, catalán y en menor medida gallego.²⁵ Los tópicos sobre los cuales se legitimaba la presencia

23 Aquí seguimos el esquema teórico propuesto por Héctor Borrat; ver: El periódico, actor del sistema político. In: *Revista Análisis*, n. 12, p. 67-80, 1989. Si bien su trabajo y marco teórico está orientado a estudiar la prensa de masas del siglo XX, su enfoque resultó sugestivo para nuestro trabajo.

24 Al respecto ver el trabajo de BERTONI, Lilia Ana. *Patriotas, cosmopolitas y nacionalistas. La construcción de la nacionalidad argentina a fines del siglo XIX*. Buenos Aires: FCE, 2001.

25 Debido a la gran cantidad de notas de este tipo en el periódico a lo largo de los años, colocamos sólo algunas a manera de muestra. ECE, 7/11/1901 “Carlistas y catalanistas”; 23/3/1880 “Primero la nación, después las provincias”; 11/9/1872 “A los pueblos vascos”.

española y de los españoles en la Argentina fueron varios y de muy distinto tipo. Los más utilizados fueron los aportes de España a la región en cuanto a civilización y religión, formando una comunidad de la lengua y de la fe, que más tarde sobre finales de siglo derivaría en la corriente *Hispanista*.

Podrían observarse a estos periódicos étnicos también como vectores de la modernización social, científica y cultural. Introduciendo los debates contemporáneos acerca de los grandes temas que por ese momento acaparaban los debates públicos: salubridad, educación, ciencia, nuevas legislaciones para la clase obrera (dada la influencia del krausismo político que dominaba a la mayoría de la elite española en Buenos Aires, predominaba una visión conciliadora de las clases dentro de una concepción organicista de la sociedad)²⁶.

Otro de los grandes temas fue su participación directa en los asuntos de verdadera importancia para la vida institucional de los inmigrantes. En este punto, fue protagonista en la constitución de la mayoría de ellas. Esta mirada institucional del periódico nos invita también a indagar sobre los hechos “no públicos” que le dan sustento a las notas y editoriales “públicas” que aparecen en los diarios. Esta relación es tan estrecha que muchas de las líneas que vemos en ECE han sido fruto de discusiones en el seno de las comisiones directivas de las instituciones en donde los editores del periódico formaban parte. Podríamos encontrar muchas situaciones en donde este vínculo aparece muy presente, aunque creemos que uno de los más paradigmáticos es la fundación de la Asociación Patriótica Española (APE) en el año 1896.

Rafael Calzada fue uno de los fundadores e instigadores de la iniciativa de crear la APE. En este sentido, y aunque fue un proyecto debatido durante largos años, fue la coyuntura extraordinaria de un conflicto bélico lo que impulsó su creación. Calzada afirma en su libro de memorias que “hacia varios años que venía acariciando esta idea, crear un organismo que respondiese puramente al concepto de patria. Teníamos centros de recreo, de beneficencia, de socorro mutuo, hasta musicales, pero, “patriótico” propiamente tal, ninguno”.²⁷ Aquí se genera una interrelación interesante;

26 Ver al respecto: BIAGINI, Hugo (Comp.). *Orígenes de la democracia argentina. El trasfondo krausista*. Buenos Aires: Fundación Friedrich Ebert/Editorial Legasa, 1989; CAPELLÁN DE MIGUEL, Gonzalo. *La España armónica. El proyecto del krausismo español para una sociedad en conflicto*. Madrid: Biblioteca Nueva, 2006.

27 CALZADA, Rafael. *Cincuenta años de América*. Buenos Aires: Jesús Menéndez Editor, 1927, p. 24.

Calzada fue también Director Propietario de ECE entre los años 1890 y 1892, y éste diario, fue declarado como su “órgano oficial” según la resolución n.º 7 de la Comisión Directiva de la APE.²⁸ El primer Presidente efectivo de la APE fue Fernando López Benedito, que en ese momento era el Director Propietario de ECE.

Menos conocido y estudiado es el aporte de los periódicos de la inmigración en la constitución y difusión de los mercados étnicos con sus circuitos comerciales. Un rasgo interesante en este punto es el estudio de las “Guías comerciales” que publicó ECE quincenalmente durante largos períodos. Sumado a esto debe agregarse la publicidad de las últimas páginas, en donde figuraban los establecimientos de la colonia. El comercio constituyó uno de los vectores más importantes para cohesionar e inculcar ciertas obligaciones “patrióticas” para con los connacionales. En 1887 se creó la Cámara Española de Comercio (CEC), una institución que aglutinó a los 260 hombres de negocios y comerciantes más importantes de la elite española de la Argentina. Esta entidad se convirtió en el otro gran medio para exaltar la “fibra patriótica” y en consecuencia, “mostrar lo que son y lo que valen los españoles consagrados a la vida mercantil de la República Argentina que tanto se ennoblecen por medio del trabajo y ennoblecen el nombre de nuestra patria querida”²⁹.

Más allá de la magnitud del consumo de productos españoles en Argentina, que nunca alcanzó volúmenes muy importantes entre ambos países durante el siglo XIX, con la única excepción de los vinos españoles que fue disminuyendo a medida que crecía la producción nacional, la sola exposición de esta trama argumentativa nos permite explorar cómo se elaboraron las estrategias discursivas, montadas sobre un entramado institucional; en este caso, la CEC y su portavoz, ECE.

Si la primera página del periódico estaba destinada íntegramente a las editoriales y los discursos nacionales, las páginas interiores estaban destinadas íntimamente a los efectos de la “sociabilidad local”; anuncios de fiestas de las sociedades, llegada de “celebridades” del mundo del arte o de las ciencias, arribos desde Montevideo o los sucesos más importantes

28 ASOCIACIÓN PATRIÓTICA ESPAÑOLA, Primer ejercicio 1896 – 1897, Imprenta Oficial de El Correo Español, marzo de 1897, página 8.

29 Acta fundacional de la Cámara Española de Comercio de Buenos Aires. Extraída de: <<http://www.cecra.com.ar/pages/viewfull.asp?CodArt=84>>. Visitada el: 28/02/2012.

que allí ocurrían, aparición de nuevos periódicos y revistas, búsquedas de personas, junto con las noticias de la vida diaria de la colonia. Este tipo de información, si bien no era la más jerarquizada en las letras del diario, cumplía una función trascendental en el día a día de los inmigrantes, llenando esa necesidad básica tanto de la vida social como del ámbito laboral y comercial.

Un último punto a destacar dentro de este esquema de análisis propuesto para desarrollar sería el vinculado a la constitución de una “región” delimitada dentro de la proliferación de periódicos españoles del siglo XIX. Entendemos que existió una relación intrínseca en la interacción de los periódicos tanto de Buenos Aires como de Montevideo. En este punto, podemos hablar de una “comunidad de lectores” a ambos márgenes del Río de la Plata que compartían tanto los valores nacionales en construcción como una sociabilidad diaria que los hacía partícipes de este colectivo, independientemente de las delimitaciones políticas de los estados. En este sentido, todo intento de circunscribir la inmigración y sus periódicos al ámbito político de un estado nación, todavía en construcción, nos parece un anacronismo que es preciso superar.

Junto a *La Colonia Española* (LCE), también se editaron en Montevideo una serie de periódicos de la emigración española, algunos de ellos fueron: El Mercantil Español (1864); El Obrero Español (1872); El Español (1877); El Eco de España “semanario popular” (1877); La Colonia Española (1877); La España (1880); La Democracia Española (1881); La España Federal (1884); España y el Uruguay (1887); El Padre Español (1887); La Patria Española (1893); La España Moderna (1893); El Correo Español (1895); La Defensa Española (1895); Cuba Española (1896); El Combate Español (1897); El Obrero de España (1902); El Progreso Español (1902).³⁰

Aquí también se reprodujo la interacción entre periódicos españoles, y juntos sumado a los periódicos españoles que se editaron en Buenos Aires conformaron un verdadero “espacio” de la colonia española rioplatense. Esta operatoria se realizaba a través de las menciones que se colocaban entre los diarios colegas, y además de esto, la cantidad de notas que se publicaban sobre sucesos que acaecían en ambas ciudades del río, nos

30 Periódicos encontrados en los registros de la Hemeroteca de la Biblioteca Nacional de la República Oriental del Uruguay.

da la muestra de la intercomunicación existente y del nivel de información. Este elemento estaba apoyado además en el gran número de españoles que se asiduamente se trasladaban entre una y otra ciudad, y hacia la ciudad de Rosario, en la Provincia de Santa Fe, como lo muestran los registros de ingreso al Puerto de Buenos Aires.

En esta mirada regional, de la cual la prensa española rioplatense genera una “comunidad de lectores”, debe matizarse añadiendo que los migrantes poseían al menos una doble “referencialidad geográfica”, en parte también como consecuencia de su proyecto migratorio, en donde la movilidad resulta un factor muy importante. Las obras escritas y editadas sobre esta cuestión nos ilustran al respecto: en 1884 el Director y Propietario de ECE, Justo López de Gomara, publica una obra titulada “Guía General de los Españoles de la República Argentina”. Años después, en 1891, Ángel Román Cartavio, uno de los impulsores de la Cámara Española de Comercio, quien también participó de la prensa española en el Uruguay, publicó una obra similar, pero con acento en la región titulada “Guía General de los Españoles en las Repúblicas del Río de la Plata”.

Esta ida y vuelta sobre la región y sus proyecciones en el mundo de la prensa española puede dar cuenta de innumerables situaciones que ilustran nuestras hipótesis. En 1874, luego de la derrota del General Mitre en su fallida revolución de septiembre, Romero Jimenez quien apoyó abiertamente su causa, se ve obligado a exiliarse en el Uruguay, ya que había sufrido la clausura de ECE por disposición del Presidente Nicolás Avellaneda. En Montevideo, para continuar influenciando sobre la opinión de sus connacionales de Buenos Aires, funda y dirige el periódico “El Cosmopolita” del cual no quedan registros más que en las páginas de ECE del año siguiente, cuando se le permite regresar y continuar con su diario.

Antonio Aguayo, antiguo colaborador de Romero Jimenez en ECE desde su fundación en 1872, parte hacia Montevideo en 1876 donde se incorpora a la redacción de La Colonia Española. Luego será su director hasta el cierre de esta publicación en el año 1886.³¹ Otro caso de los tantos que podríamos encontrar es el de José Lence. Este periodista gallego antes de radicarse en Argentina, se establece en Montevideo para hacer sus primeras

31 Ver la nota de despedida por la muerte de Romero Jimenez publicada por A. Aguayo en La Colonia Española. “En paz descanse” 24/8/1880.

experiencias periodísticas y luego se incorporó a “El Diario Español” de López de Gomara, para luego fundar su reconocida publicación gallega “El Correo de Galicia”.³²

Consideraciones finales

El estudio detallado y completo de ECE como una unidad permite ir devanando nuevos recorridos en la historia de la inmigración española al Río de la Plata. En una primera aproximación, observamos que el periódico estudiado en relación con el resto de las producciones periodísticas de la colonia española abre una nueva cosmovisión en donde predominan y pueden observarse posturas articuladas en sintonía con el establecimiento institucional español, y en segundo lugar con la defensa de España ante la sociedad receptora.

Estas estrategias van de la mano a la generación de un sentimiento nacional sobre la base de los discursos “biológicos – historicistas”, muy difundidos en ese momento histórico, como legado del romanticismo alemán. La cuestión de las “razas” cruzará a todas las comunidades nacionales y generará las primeras comunidades culturales y políticas que derivarán posteriormente en el Hispanismo.

Este sentimiento de nacionalidad se ven reflejado en ECE a través de su vinculación estrecha con las instituciones de la colonia española. Todas ellas, desde el Hospital Español, pasando por las sociedades de socorros mutuos, el Club Español, la Cámara de Comercio hasta terminar en la Asociación Patriótica Española, como consecuencia de la Guerra de Cuba de 1898, tendrán en ECE un difusor, un vocero y a la vez un defensor de los valores y de los intereses concretos y materiales de los españoles en la Argentina.

Esta defensa de la “nación española” puede encontrarse, como vimos, en la región del Río de la Plata a través del estudio de los periódicos

³² Ver LENCE, José. *Memorias de un periodista*. Buenos Aires: Centro Editor del Libro, 1945, p. 8-9.

españoles y de su interacción como organizadores de una “comunidad de lectores” que están vinculados no sólo por valoraciones culturales y políticas, sino también por intereses materiales más relacionados con los proyectos migratorios y las oportunidades que estos persiguen.

El periódico, entonces, estudiado como un conjunto de decisiones, políticas, culturales, comerciales e institucionales, nos abre la posibilidad de analizar los procesos migratorios y sus itinerarios. Los repositorios hemerográficos comienzan a visualizarse entonces, como un amplio abanico para los estudios migratorios, que ahora abarcan nuevos temas y nuevas oportunidades para la investigación.

Recebido em março de 2012.

Aprovado em abril de 2012.